



INSTITUTO DE INVESTIGACIONES
ESTÉTICAS
ARCHIVO HISTÓRICO



FONDO	BEATRIZ DE LA FUENTE
SERIE	007 ESCRITOS ACADÉMICOS
CAJA	023
EXP.	145
DOC.	006
FOJAS	6-8
FECHA (S)	1983

NOTA PALEOGRAFICA

La transcripción paleográfica del "borrador manuscrito, original e inédito" de la Descripción de la Ciudad Palencana, atribuida al canónigo, don Ramón de Ordóñez y Aguiar a fines del siglo XVIII, nos fue encomendada por la doctora Beatriz de la Fuente, de quien recibimos 102 copias fotográficas de dicho documento, para su paleografía y análisis diplomático.

Estas fotografías revelan que la manipulación, el tiempo y otros factores nocivos al papel, provocaron la desintegración de parte de algunas fojas del original con la consiguiente pérdida de palabras, frases y en algunos casos renglones completos del texto. Sin embargo, la existencia de un manuscrito similar copiado por don José Fernando Ramírez en 1867 y que tituló "Fragmentos al obispo de Chiapas hacia el año de 1790, sobre el descubrimiento de las famosas ruinas de Palenque" (1). nos ha permitido restituir, en lo posible, lo perdido, anotándolo al pie de la página correspondiente.

La Descripción se encuentra contenida en cuartillas de 28 a 30 renglones, dentro del formato usual en su tiempo, con las notas al margen izquierdo de la caja de la escritura, mismo que hemos respetado para facilitar la localización de los datos, foliando, además, nuestra transcripción de acuerdo con la numeración progresiva que tienen en su reverso las fotografías.

(1). Ramírez, José Fernando, Miscelánea. Apéndice a Ixtlilxóchitl. Opúsculo 6, fs. 124r. a 159r. Manuscritos, Colección Antigua 226 de la Biblioteca del INAH.

La escritura, por su característica cursiva, de rasgos verticales, corresponde con la llamada itálica o bastardilla, muy parecida ya a la actual; hecho que facilita su lectura cuando no aparecen las numerosas y frecuentes tachaduras e interlineados que la tornan confusa y lenta. Hay que advertir que en la segunda y tercera fojas, aparece, entre líneas, una transcripción de otra mano, cuya grafía tiene características más recientes.

El documento carece de destinatario, de fecha y de foliatura y denota la erudición del autor quien complementa su información con numerosas notas marginales, citas bibliográficas y bíblicas, muchas de ellas en latín; aquí cabe aclarar que no hemos desatado las abreviaturas latinas para no incurrir en errores, dado nuestro desconocimiento de dicha lengua.

En cuanto al método adoptado en nuestra labor, hemos actualizado la ortografía sin alterar las palabras, limitándonos a cambiar letras como b por v y c por q y a colocar acentos y signos de puntuación cuando el sentido de frases y oraciones lo hicieron necesario; por lo demás, hemos respetado la puntuación propia del manuscrito.

Dentro del contexto, fue conveniente reestructurar la sintaxis de algunos párrafos afectados por copiosas tachaduras o por palabras y frases interlineadas. Cuando las tachaduras nos parecieron de interés, las incluimos entre corchetes con su correspondiente aclaración. Finalmente, hemos incorporado al texto partes de párrafos que el autor escribió al margen por falta de espacio.

Por otra parte, un cotejo entre nuestra transcripción y la copia de Ramírez, deja ver que las dos son literalmente idénticas

en buena parte de su contenido, pero, son diferentes en cuanto que en la de este último, parece que fueron resumidos algunos párrafos y excluidos otros, como los contenidos entre las páginas 62-66 y 78-94 de nuestra versión, además de que aquella no contiene muchas de las notas y citas marginales que aparecen en esta.

Estas diferencias nos hacen pensar que don José F. Ramírez no tuvo en sus manos el manuscrito que se encuentra en el Department of Middle American Research de la Tulane University of Louisiana en Nueva Orleans; o que si lo tuvo, copió solamente fragmentos como lo expresa el título de su obra, modificando el orden de la redacción de algunos párrafos al resumir el texto, así como redujo el documento al excluir las partes en que el canónigo entraba en largas disquisiciones.

Julio de 1983

Raquel Pineda Mendoza y
José Luis S. López Reyes